



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciai



Franzensfeste/ Fortezza, 31.01.2025

### **Vorankündigung/ Aufruf auf Interessensbekundung: Verpachtung des Bistros der Festung Franzensfeste**

Der Betrieb Landesmuseen sucht für das  
Bistro im Landesmuseum Festung  
Franzensfeste eine Pächterin oder einen  
Pächter.

### **Zeitraum und Dauer des Pachtvertrags**

Der Pachtvertrag läuft **ab März 2025** und hat  
eine **Laufzeit von 3 Jahren**.

### **Pachtzins**

Laut Schätzgutachten des Amtes für  
Schätzungen der Autonomen Provinz Bozen-  
Südtirol des 20.12.2024 beläuft sich der  
Pachtzins auf 6.900,00€ pro Jahr.

Der Betrag versteht sich exklusive der MwSt.  
bzw. Betriebskosten wie Strom, Heizung usw.  
sowie der jährlichen ASTAT Anpassung des  
Mietpreises.

### **Öffnungszeiten**

Das Bistro muss während den Öffnungszeiten  
des Museums geöffnet sein. Darüber hinaus  
kann das Bistro auch außerhalb der  
Öffnungszeiten des Museums oder im  
Rahmen von besonderen Veranstaltungen  
abends öffnen.

Die Öffnungszeiten des Museums sind:

- März, April, November, Dezember: Di-  
So jeweils von 10 bis 16 Uhr
- Mai bis einschließlich Oktober: Di-So  
jeweils von 10 bis 18 Uhr.

Das Museum bleibt in den Wintermonaten von  
Mitte November bis Ende Februar  
geschlossen.

### **Preavviso/ Manifestazione d'interesse: affitto del Bistrot del Forte di Fortezza**

L'Azienda Musei provinciali cerca per il Bistrot  
presso il Museo provinciale Forte di Fortezza  
una locataria o un locatario.

### **Periodo e durata del contratto di affitto**

Il contratto di locazione decorre **da marzo  
2025** e ha una **durata di 3 anni**.

### **Canone di locazione**

In base alla stima di valutazione dell'Ufficio  
Estimo della Provincia Autonoma di Bolzano-  
Alto Adige del 20.12.2024, il canone di  
locazione ammonta a 6.900,00€ all'anno.

L'importo si intende al netto dell'IVA e dei costi  
di gestione quali elettricità, riscaldamento, ecc.  
nonché dell'adeguamento annuale ASTAT del  
canone di locazione.

### **Orari di apertura**

Il bistrot deve essere aperto durante gli orari di  
apertura del museo. Inoltre, il bistrot può  
essere aperto anche al di fuori degli orari di  
apertura del museo o nell'ambito di eventi  
speciali serali.

Gli orari di apertura del museo sono

- Marzo, aprile, novembre, dicembre:  
mar-dom dalle ore 10.00 alle 16.00.
- Da maggio a ottobre compreso: mar-  
dom dalle ore 10.00 alle 18.00.

Il museo è chiuso durante i mesi invernali, da  
metà novembre a fine febbraio.

## Anforderungsprofil und Voraussetzungen

Folgende Mitteilung richtet sich an spezialisierte Teilnehmer/-innen, die eine nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet des Gastgewerbes aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

Erforderliche Voraussetzungen:

- Ausbildung und berufliche Qualifikation: Voraussetzung für die Führung eines gastgewerblichen Betriebes (absolvierte Fachschule) oder besuchte Fachkurse und Seminare
- Berufserfahrung im Gastgewerbe (mit Referenzen), eigenständige Führung eines Gastbetriebes.
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache
- Kein Glücksspiel

Interessierte sind eingeladen vor Einreichung der Interessensbekundung einen Lokalausweis durchzuführen.

Informationen zu Bürozeiten unter der Telefonnummer +39 338 7190312 oder E-Mail an: [esther.erlacher@franzensfeste.info](mailto:esther.erlacher@franzensfeste.info)

## Einreichung Interessensbekundungen

Schriftliche Interessensbekundungen müssen **innerhalb 24. Februar 2025, 12 Uhr**, an folgende zertifizierte Email-Adresse geschickt werden: [ff.ff@pec.prov.bz.it](mailto:ff.ff@pec.prov.bz.it)

Die Interessensbekundungen müssen folgendes umfassen:

- Anschreiben
- Lebenslauf
- Betriebskonzept: beabsichtigte Schwerpunkte in der Betriebsführung; geplantes Angebot an Speisen und Getränken.

Die Interessensbekundung muss wie folgt adressiert sein:

Landesmuseum Festung Franzensfeste  
Brennerstraße  
39045 Franzensfeste

## Competenze e requisiti richiesti

La presente comunicazione si rivolge a operatori specializzati, che vantano una comprovata esperienza nel settore della gastronomia e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

Requisiti richiesti:

- Formazione e qualifica professionale: in possesso dei requisiti per la gestione di un esercizio gastronomico (frequenza di un istituto specializzato nel settore gastronomico) oppure frequenza di corsi specializzati e seminari nel settore gastronomico
- Esperienza lavorativa nel settore della gastronomia (con referenze), gestione autonoma di un esercizio gastronomico.
- Padronanza della lingua tedesca e italiana
- No gioco d'azzardo

Interessati sono invitati a svolgere un sopralluogo prima della presentazione delle manifestazioni di interesse.

Ulteriori informazioni durante gli orari d'ufficio al numero tel. +39 338 7190312 oppure via e-mail a: [esther.erlacher@franzensfeste.info](mailto:esther.erlacher@franzensfeste.info)

## Presentazione delle manifestazioni di interesse

Le manifestazioni di interesse devono essere inviate per iscritto **entro il 24 febbraio 2025, ore 12:00**, al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: [ff.ff@pec.prov.bz.it](mailto:ff.ff@pec.prov.bz.it)

Le manifestazioni di interesse devono includere quanto segue:

- Lettera di presentazione
- Curriculum vitae
- Concetto imprenditoriale: focus previsto della gestione aziendale; gamma prevista di cibi e bevande.

La manifestazione di interesse deve essere indirizzata come segue:

Museo provinciale Forte di Fortezza  
via Brennero  
39045 Fortezza

## Bewertung der eingereichten Interessensbekundungen

Die eingereichten Interessensbekundungen werden anhand transparenter Kriterien bewertet. Der Betrieb Landesmuseen legt besonderen Wert auf Nachhaltigkeit und Innovation. Folgende Aspekte fließen in die Bewertung ein:

1. **Lebenslauf:** Berufserfahrung im Gastgewerbe; eigenständige Führung eines Gastbetriebes. (Max. 10 Punkte)
2. **Nachhaltigkeit und Umweltschutz:** Verwendung regionaler und saisonaler Produkte; Verwendung von biologischen oder Fair-Trade-Produkten; Nachhaltigkeit der angebotenen Speisen und Getränke; Maßnahmen zur Müllvermeidung; Einhaltung der Mindestumweltkriterien für Verpflegungsdienste (Max. 10 Punkte)
3. **Förderung kultureller und sozialer Aspekte:** Integration lokaler Kultur, Barrierefreiheit und soziale Inklusion. (Max. 10 Punkte)
4. **Anpassung an die Museumsanforderungen:** Berücksichtigung der Öffnungszeiten und Kooperation mit dem Museum. (Max. 10 Punkte)

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorankündigung handelt, kann der effektive Beginn der Vergabe Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

### Datenschutz Grundverordnung EU 2016/Nr. 679 Art. 13, Art. 15-21

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Betrieb Landesmuseen, in der Person von der Direktorin des Betriebes. Die übermittelten Daten werden vom Betrieb auf Papier und mit elektronischen Instrumenten, die so konfiguriert sind, dass ein angemessenes Maß an Datensicherheit gewährleistet ist, für die Erfordernisse des Abschlusses des Vertrages verarbeitet. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist die Vertragserfüllung (Art.6 Abs.1 Bst. b der Verordnung (EU) 2016/679). Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden für den Zeitraum aufbewahrt, der für die Durchführung der erteilten Dienstleistung oder des erteilten Auftrags erforderlich ist, sowie im Hinblick auf alle anderen gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungspflichten.

## Valutazione delle manifestazioni di interesse presentate

Le manifestazioni di interesse presentate vengono valutate sulla base di criteri trasparenti. L'Azienda Musei provinciali attribuisce particolare importanza alla sostenibilità e all'innovazione. La valutazione tiene conto dei seguenti aspetti:

1. **Curriculum vitae:** Esperienza professionale nel settore alberghiero; gestione autonoma di un'attività alberghiera. (max. 10 punti)
2. **Sostenibilità e tutela dell'ambiente:** utilizzo di prodotti regionali e stagionali; utilizzo di prodotti biologici o da fair-trade; sostenibilità dell'offerta di cibi e bevande; misure per evitare gli sprechi e promuovere l'efficienza energetica; rispetto dei Criteri Ambientali Minimi per la ristorazione (max. 10 punti)
3. **Promozione degli aspetti culturali e sociali:** Integrazione della cultura locale, accessibilità e inclusione sociale. (max. 10 punti)
4. **Adattamento alle esigenze del museo:** Considerazione degli orari di apertura e cooperazione con il museo. (max. 10 punti)

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'appalto potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

### Protezione dei dati personali Regolamento UE 2016/n. 679 art. 13, art. 15-21

Titolare del trattamento è l'Azienda Musei Provinciali in persona della Direttrice. I dati conferiti saranno trattati con modalità cartacee e con strumenti elettronici, configurati per garantire un adeguato livello di sicurezza dei dati stessi, per le esigenze della stipulazione del contratto. La base giuridica del trattamento è l'esecuzione del contratto (art. 6, co 1, lett. b) Regolamento (UE) 2016/679). Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter provvedere agli adempimenti amministrativi richiesti. Un mancato conferimento comporterà l'impossibilità di dare esecuzione a quanto indicato o richiesto. I dati saranno conservati per il periodo necessario all'esecuzione della prestazione o dell'incarico conferito nonché rispetto ad ogni altro obbligo di conservazione previsto dalla legge. I dati potranno essere comunicati agli incaricati interni per poter compiere le operazioni di trattamento nonché ai soggetti nominati in qualità di responsabile del

Die gesammelten Daten können den internen Beauftragten der Datenverarbeitung mitgeteilt werden, um die Verarbeitungsvorgänge durchzuführen, sowie an den Auftragsverarbeiter. Die personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet oder an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt. Der Antragsteller erhält auf Anfrage Zugang zu seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Berichtigung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen. Für die Ausübung der vorgesehenen Rechte, können Sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung (E-Mail-Adresse [info@landesmuseen.it](mailto:info@landesmuseen.it)) oder den Datenschutzbeauftragten ([s.fruet@renorm.it](mailto:s.fruet@renorm.it)) kontaktieren.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor des Landesmuseums Festung  
Franzensfeste

trattamento. I dati personali non verranno in nessun modo diffusi e non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea. L'interessato ottiene, con richiesta, l'accesso ai propri dati, estratti e informazioni sui dati e può richiedere l'integrazione, la rettifica, la cancellazione, annominazione e il blocco, ricorrendone i presupposti di legge. Per l'esercizio dei diritti può rivolgersi al titolare del trattamento (E-Mail: [info@museiprovinciali.it](mailto:info@museiprovinciali.it)) ovvero contattare il Responsabile della protezione del trattamento ([s.fruet@renorm.it](mailto:s.fruet@renorm.it)) ossia il DPO.

Cordiali saluti

Il direttore del Museo provinciale Forte di  
Fortezza

Emanuel Valentin

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)